



# Exposition Traverser la Manche

1000 ans de relations anglo-normandes

DU 18 OCTOBRE 2013  
AU 25 JANVIER 2014

ARCHIVES HISTORIQUES  
DU DÉPARTEMENT  
DE SEINE-MARITIME



www.archexpo.net

L'exposition présentée au Pôle culturel Grammont, à Rouen, retrace les liens millénaires qui unissent les deux rives de la Manche. Appuyée sur un ensemble rare de documents originaux ou d'objets, elle évoque la constitution de l'Etat anglo-normand par Guillaume le Conquérant et l'évolution des relations transmanche après sa dissolution, des relations souvent conflictuelles avant que ne vienne le temps de



l'Entente cordiale et des alliances. Dans une deuxième partie, l'exposition s'attache ensuite aux liens économiques et commerciaux, avant d'aborder le développement du tourisme et les influences culturelles.

The exhibition at the cultural center of Grammont in Rouen traces links which have for

centuries united the two sides of the Channel. Based on a rare set of original documents or objects, the exhibition evokes the formation of the Anglo-Norman world by William the Conqueror and the development of cross-Channel relations after its dissolution, often conflicting relationships before there comes the time of The Entente Cordiale and alliances.

In the second part, the exhibition also focuses on the economic and trade ties, before discussing the development of tourism and cultural influences.



« Boys, come over here, you're wanted ». Publication du Parliamentary recruiting committee à Londres ; Allen (David) & Sons, imprimeurs à Harrow, Middlesex et Londres.

ADSM, 169Fi guerre 14-18 61.

## CONFÉRENCES

### À L'AUDITORIUM DU PÔLE CULTUREL GRAMMONT

Les grandes thématiques abordées dans l'exposition présentée donneront lieu à un cycle de 6 conférences, suivies d'une visite. Plus de détails sur [www.archexpo.net](http://www.archexpo.net) dès le 18 octobre.

**30 OCTOBRE 2013 - 16h30**

« **Les fondations scandinaves de part et d'autre de la Manche : quelques éléments de comparaison** »

par Pierre Bauduin, professeur à l'Université de Caen.

**13 NOVEMBRE 2013 - 16h30**

« **La Manche, trait d'union ou frontière entre Normandie et Angleterre aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles** »

par Laurence Jean-Marie, professeur à l'Université de Caen.

**4 DÉCEMBRE 2013 - 14h00 & 15h00**

« **Cent ans de conservation des sceaux dans les services d'archives** » par Agnès Prévost, chef de l'atelier de restauration des sceaux, Archives Nationales.

« **Les sceaux de paysans en Normandie** » par Christophe Maneuvrier, maître de conférences à l'Université de Caen.

**11 DÉCEMBRE 2013 - 16h30**

« **Relations imagées et satiriques entre la France et l'Angleterre aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles** »

par Pascal Dupuy, professeur à l'Université de Rouen

**8 JANVIER 2014 - 16h30**

« **L'influence anglaise sur les stations balnéaires normandes** » par Viviane Manase, conservateur du Patrimoine Région Haute-Normandie.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### EXPOSITION À ROUEN

« **Traverser la Manche : 1000 ans de relations anglo-normandes** » du 18 octobre 2013 au 25 janvier 2014

Archives historiques du Département  
Pôle culturel Grammont

42 rue Henri II Plantagenêt, 76100 Rouen

Tél. : +33 (0)2 35 03 54 95

Renseignements : [archives@cg76.fr](mailto:archives@cg76.fr)

[www.archivesdepartementales76.net](http://www.archivesdepartementales76.net)

Ouvert du mardi au vendredi 8h45-18h

Les trois premiers samedis du mois 8h45-12h, 13h-18h

Les autres samedis 13h-18h

Fermé les lundis - Entrée libre

### Ateliers pour les scolaires

Karine Blondel, coordinatrice du Service Educatif

Tél. : 02 35 03 54 95 - [karine.blondel@cg76.fr](mailto:karine.blondel@cg76.fr)





# Exhibition The French Connection

FROM 12 OCTOBER 2013  
TO 19 JANUARY 2014

HASTINGS MUSEUM  
& ART GALLERY

[www.archexpo.net](http://www.archexpo.net)



With just the English Channel between them, East Sussex and Normandy have long had links, both hostile and peaceful. Some of those connections, like the Battle of Hastings and the Norman Conquest, are famous. Others – such as sheltering of religious refugees, piracy and smuggling, the exchange of ideas and the growth of the cross channel tourist industry – are less well known. The French Connection explores



Hastings, for the perfect holiday in England, poster published by British Railways, 1950's.

Hastings Museum, HASMG 2007.99.3

these links from the Middle Ages to modern times as revealed through the archives of East Sussex Record Office and the Departmental Archives of Seine-Maritime as well as items from the collections of Hastings Museum.

Avec juste la Manche entre eux, le comté de l'East Sussex et la Normandie ont depuis longtemps tissé des liens, à la fois hostiles et paisibles. Certaines de ces connections, comme la bataille d'Hastings et la Conquête normande, sont bien connues. D'autres - comme l'accueil des réfugiés religieux, la piraterie et la contrebande, l'échange d'idées et la croissance du tourisme transmanche - le sont peut-être moins. The French Connection explore ces liens du Moyen Âge à l'époque moderne, comme révélé au travers des archives de l'East Sussex Record Office et des Archives départementales de Seine-Maritime, ainsi que des objets provenant des collections du Musée d'Hastings.



South view of the gateway of Lewes Castle, drawn by Lambert, etched by Basire, 1785.

ESRO, PDA L 45.

## PRACTICAL INFORMATION

### EXHIBITION IN HASTINGS

#### « The French Connection »

From 12 October 2013 to 19 January 2014

HASTINGS  
MUSEUM &  
ART GALLERY



#### Hastings Museum & Art Gallery

John's Place, Bohemia Road, Hastings TN34 1ET

Tel: +44 (0)1424 451052

[museum@hastings.gov.uk](mailto:museum@hastings.gov.uk)

[www.hmag.org.uk](http://www.hmag.org.uk)

#### Opening times April to October:

Tuesday to Saturday : 10am to 5pm

Sunday: 12 to 5pm

#### Opening times November to March:

Tuesday to Saturday 10am to 4pm

Sunday 12 to 4pm

Closed Mondays

Admission free

#### Workshops for schools:

Please contact the East Sussex Record Office Outreach and Learning Service: [Isilda.Almeida-Harvey@eastsussex.gov.uk](mailto:Isilda.Almeida-Harvey@eastsussex.gov.uk)



Browse exhibitions at home by logging on to [www.archexpo.net](http://www.archexpo.net) from October 18.

Parcourez les expositions de chez vous en vous connectant sur [www.archexpo.net](http://www.archexpo.net) dès le 18 octobre.



The Arch'Expo project was selected under the European Cross-border Cooperation Programme INTERREG IV A France (Channel) - England, co-funded by the ERDF.

Le projet Arch'Expo sélectionné dans le cadre du programme européen de coopération transfrontalière INTERREG IV A France (Manche) - Angleterre, cofinancé par le FEDER.